

Installation guide
Guia de instalação

Notice d'installation
Installationsanvisningar

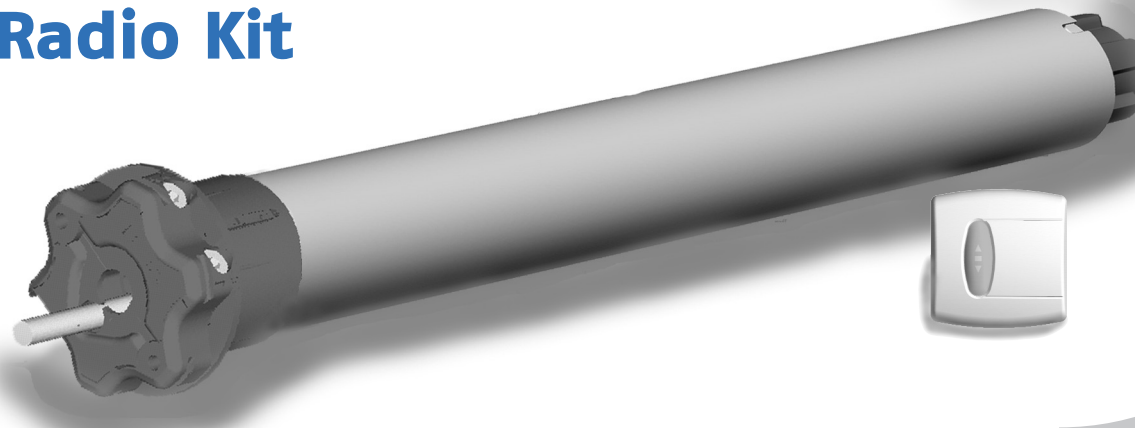
Montagehandleiding
Installasjonsanvisninger

Gebrauchsanweisung
Monteringsvejledninger

Guida all'installazione
Asennusohjeet

Guía de instalación
Οδηγός εγκατάστασης

SOLUS Radio Kit



Réf.5003965B

SOMFY.

GB Before installation, please read carefully the safety instructions on the sheet included. The failure to respect these instructions annuls Somfy's responsibility and guarantee. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide.

I Prima dell'installazione per favore leggere attentamente le istruzioni di sicurezza sul foglio allegato. Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia SOMFY. SOMFY non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi cambiamento alle norme e agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questa guida.

N Før innstallasjon. Les nøye gjennom sikkerhetsforskrifterne på det vedlagte arket. Dersom disse forskrifter ikke blir fulgt, opphører Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke stilles til ansvar for forandringer i normer og standarder som innføres etter at disse anvisningene er publisert.

F Avant la mise en œuvre veuillez lire les instructions de sécurité ci-jointes. Le non-respect de ces instructions annule la responsabilité de SOMFY et sa garantie. SOMFY ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

E Antes de realizar la instalación, leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad adjuntas. La responsabilidad y garantía de SOMFY quedan anuladas en caso de incumplimiento de estas instrucciones. SOMFY no se hace responsable de los cambios en la normativa introducidos después de la publicación de esta guía.

DK Før installation, gennemlæs grundigt sikkerhedsinstruktionerne på det medfølgende ark. Hvis disse forskrifter ikke følges, bortfalder Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke holdes ansvarlig for ændringer i normer og standarder, som indføres efter, at denne vejledning er offentliggjort.

NL Lees de bijgevoegde veiligheidsinstructie s.v.p. aandachtig door voordat u begint met de installatie. Door het niet respecteren van deze instructies vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid van Somfy. Somfy is niet verantwoordelijk voor veranderingen in normen en standaarden die tot stand zijn gekomen na de publicatie van deze montagehandleiding.

P Antes da instalação, por favor leia com cuidado as instruções incluídas na folha. O não respeito às instruções neste manual exclui toda a responsabilidade e garantia por parte da Somfy. Somfy não poderá ser responsabilizada por eventuais por alterações normativas, posteriores à edição deste manual.

SF Ennen asennuksen aloittamista lue huolellisesti liitteessä olevat turvallisuusohjeet. Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Somfyn vastuu ja takuu raukeavat. SOMFY ei voida asettaa vastuuseen näiden ohjeiden julkistamisen jälkeisistä normien ja standardien muutoksista.

D Vor Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitsanweisungen auf beiliegendem Blatt beachten. Bei Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die Somfy Gewährleistung. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Gebrauchsanweisung.

S Innan installation, läs noga genom säkerhetsföreskrifterna på det medföljande bladet. Om dessa föreskrifter inte följs upphör Somfys ansvar och garanti. SOMFY kan inte hållas ansvarig för förändringar i normer och standarder som införs efter att dessa anvisningar publicerats.

GR Πριν την εγκατάσταση, παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά της οδηγίες ασφαλείας που εμπεριέχονται σε αυτό το έντυπο. Η παράλειψη τήρησης των οδηγιών, αφαιρεί την υπευθυνότητα και ταυτόχρονα ακυρώνει την εγγύηση της Somfy. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των νόμων και κανονισμών που θα πρωτοπαρουσιασθούν μετά από την έκδοση αυτού του εντύπου.

CONTENTS • SOMMAIRE • INHOUDSOPGAVE • INHALTSVERZEICHNIS

1	Warning	Mise en garde	Waarschuwing	Warnung
2	Motor mounting	Assemblage du moteur	Buismotor monteren	Antriebsmontage
3	Power supply and wiring Programming the direction of rotation	Alimentation et câblage Programmation du sens de rotation	Buismotor op lichtnet aansluiten Draairichting instellen	Stromversorgung und Klemmenbelegung Drehrichtung einstellen
4	End limits adjustment	réglage des fins de courses	Instellen van de eindposities	Möglichkeiten der Endlageneinstellung
5	Add or delete a control in the memory of motor	Ajout ou suppression d'un émetteur dans la mémoire moteur	Een afstandsbediening in het motorgeheugen toevoegen of wissen	Weitere Sender einlernen oder löschen
6	Replacement of a lost remote control	Remplacement d'un émetteur perdu	Vervangen van een verloren bedieningspunt	Ersetzen eines verlorenen Senders
7	Erase the motor's memory	Effacement complet de la mémoire moteur	Volledig wissen van het motorgeheugen	Zurücksetzen in Auslieferungszustand
8	Trouble shooting	Dépannage	Verhelpen van storingen	Abhilfe bei Störungen

SOMMARIO • INDICE • INDICE • INNEHÅLL

1	Attenzione	Precaución	Aviso	Varning
2	Montaggio del motore	Montaje del operador	Montagem do operador	Montering av motorn i rör
3	Alimentazione e cablaggio Programmazione del senso di rotazione	Alimentación y cableado Programación del sentido de rotación	Alimentação e cablagem Programação do sentido de rotação	Elektrisk installation Programmering av rotationsriktning
4	Regolazione dei fine corsa	Regulación de los finales de carrera	Regulação dos fins de curso	Inställning av gränslägen
5	Aggiungere o cancellare un comando nella memoria del motore	Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador	Adicionar o apagar um emissor da memória do motor	Lägga till eller ta bort en mottagare i motorns minne
6	Sostituzione di un telecomando perso	Reemplazar un emisor perdido	Substituição de um emissor perdido	Ersättning av borttappad sändare
7	Cancellare memoria del motore	Borrar de la memoria del operador	Apagar da memória do operador	Radera all programmering
8	Risoluzione dei problemi	Guía de diagnóstico	Guia de diagnóstico	Felsökning

INNHold • INDHOLD • SISÄLTÖ • ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1	Advarsel	Advarsel	Varoitus	Προσοχή
2	Montering av motoren i rør	Montering af motoren i rør	Moottorin asentaminen putkeen	Τοποθέτηση μοτέρ.
3	Elektrisk installasjon Programmering av rotasjonsretning	Elektrisk installation Programmering af rotationsretning	Sähköasennukset Pyörimissuunnan ohjelmointi	Παροχή ρεύματος και καλωδίωση Προγραμματισμός κατευθύνσεως της περιστροφή
4	justering av endebrytere	Indstilling af endestop	Rajojen säätö	Ρύθμιση των ορίων
5	Legge til eller ta bort en sender i minnet	Tilføje eller fjernelse af en sender i motorens hukommelse	Lähettimen lisääminen tai poistaminen	Προσθήκη ή κατάργηση ενός πομπού από τη μνήμη του μοτέρ
6	Erstatning av mistet sender	Udskiftning af mistet sender	Kadotetun lähettimen korvaaminen	Αντικατάσταση ενός χαμένου τηλεχειρισμού
7	bruk av mellomstopp	Brug af mellemstop	Väliasennon käyttö	Διαγραφή της μνήμης του μοτέρ
8	Feilsøking	Fejlfinding	Vianetsintä	Προβλήματα λειτουργίας

GB Compatible RTS controls
 I Trasmittitori compatibili
 N Manøvrering av motoren med sender

F Commandes RTS compatibles
 E Emisores compatibles
 DK Manøvrering af motoren med sender

NL Mogelijke bedieningspunten
 P Para controlar com um emissor o seu operador
 SF Moottorin ohjaus lähettimellä

D Kompatible Sender
 S Manøvrering av motorn med sändare
 GR Συμβατά τηλεχειριστήρια RTS

Telis RTS - Telis RTS silk - Telis RTS patio



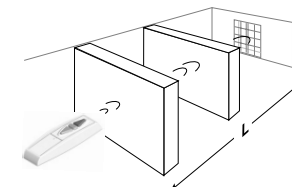
Centralis RTS - Chronis RTS - Solus Transmitter



Memory capacity • Capacité mémoire • Geheugencapaciteit • max. 12 Funksender
 Capacità di memoria • Capacidad de memoria • Capacidade de memória • Minneskapacitet
 Minnekapasitet • Hukommelseskapacitet • Muistikapasiteetti • Χωρητικότητα μνήμης



Radio Technology Somfy™



	L)))
Telis RTS		
Centralis RTS	20 m / 65 ft	433,42 MHz
Chronis RTS		
Solus Trans	6 m / 19 ft	
Telis RTS U.S.		






GB Symbols used in this booklet
I Simbologia utilizzata nel manuale
N Symboler som benyttes i heftet

F Symboles utilisés dans votre notice
E Símbolos utilizados en esta guía
DK Symboler, der anvendes i hæftet

NL Gebruikte symbolen in de montagehandleiding
P Símbolos utilizados no seu guia
SF Esitteessä käytetyt tunnukset

D Verwendete Symbole
S Symboler som används i häftet
GR Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

*Actions • Les actions • Acties • Bedienung • Gli azionamenti • Acciones • Αεζδες •
 Manövrering • Manövrering • Manövrering • Toiminnan säätö • Ενέργειες*

 Up • Montée • Op • AUF • Salita • Subida Subida • Upp • Opp Op • Υλός • Πάνω	 Down • Descente • Neer • AB-Discesa • Bajada • Descida • Ned • Ned • Ned • Alas • Κάτω	 Stop • Arrêt • Stop • STOP Stop • Stop • Stop • Stopp Stopp • Stop • Seis • Στόπ
 Press simultaneously • Appui simultané • Tegelijk indrukken • Gleichzeitig drücken • Pressione simultanea • Pulsar simultáneamente Premir simultaneamente • Samtidig tryckning • Trykk samtidig Samtidig trykning • Samanaikainen painallus • Ταυτόχρονη πίεση		
 → ▲ , STOP , ▼ , STOP		

*Command duration • Temps d'appui • Tijdsduur van het indrukken • Zeitangaben •
 Tempo di azione sul pulsante • Tiempo de pulsación Tempo de pressão • Nedtrykningstider
 Inntrykkingstid • Nedtrykningstider • Alaspainallusajat • Διάρκεια πίεσης*

2 s-5 s

**Hold down time • Maintien minimal
 Tijdsduur van het indrukken • Drücken für
 x Sekunden • Premere almeno per
 Mantener pulsado • Manter premido
 Hålltid • Holdetid • Holdetid • Pidätysaika
 Παρατεταμένη πίεση**

0,5 s

**Press briefly • Appui bref
 Kort indrukken • kurz drücken
 Impulso breve • Pulsación breve
 Pressão breve • Kortvarigt tryk
 Kort trykk • Kortvarigt tryk
 Lyhyt painallus • Σύντομη πίεση**



**Executed setting • Réglage terminé • Posities zijn ingesteld • Einstellung abgeschlossen
 Regolazione terminata • Programación correcta • Programação correcta • Inställningen är
 slutförd • Innstillingen er utført • Indstillingen er gennemført • Asetukset ovat valmiit •
 Εκτέλεση ρύθμισης**

GB Symbols used in this booklet
I Simbologia utilizzata nel manuale
N Symboler som benyttes i hæftet

F Symboles utilisés dans votre notice
E Símbolos utilizados en esta guía
DK Symboler, der anvendes i hæftet

NL Gebruikte symbolen in de montagehandleiding
P Símbolos utilizados no seu guia
SF Esitteessä käytetyt tunnukset

D Verwendete Symbole
S Symboler som används i hæftet
GR Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

End-product status • *Etat du produit porteur* • *Positie van het eindproduct* • *Behang Status* • *Stato del prodotto portante* •
Estado del producto portador • *Situação do produto portador* • *Solskyddets status* • *S olbeskyttelsens status* •
Solafskærmningens status • *Aurinkosuojan tila* • *Ισχύουσα κατάσταση τελικού προϊόντος*



Up • Montée • **Op** • AUF Bewegung
 Salita • Subida • Subida • Upp
 Opp • Op • Υλός • Πάνω



High position • Position Haute • Hoogste positie
 Obere Position • **Fine corsa alto** • Punto alto
 Posição alta • Helt uppkört • Kjørt helt inn
 Kjørt helt op • Aivan yläasennossa • Ανώτατη θέση



Stop at the required position • Arrêt à la position souhaitée • **Stop op de gewenste positie**
 Stoppen bei der gewünschten Position • **Arresto alla posizione desiderata**
 Parar en la posición deseada • **Parar na posição desejada** • Stoppa vid önskat läge
 Stopp ved ønsket posisjon • Stop i ønsket stilling • Haluttuun asentoon pysäyttäminen
 Σταμάτημα στη ζητούμενη θέση



Down • Descente • **Neer** • AB
 Bewegung • **Discesa** • Bajada •
 Descida • Ned • Ned • Ned • Alas
 Κάτω



Low position • Position basse • Laagste positie
 Untere Position • **Fine corsa basso** • Punto bajo
 Posição baixa • Helt nedkört • Kjørt helt ut
 Kjørt helt ned • Aivan ala-asennossa • Κατώτατη θέση



Short up & down movement • Bref mouvement (bonne réception) • **Korte OP en NEER**
 beweging • Kurze Auf / Ab Bewegung • **Breve movimento di salita e discesa** • Breve
 movimiento (arriba/abajo) • **Breve movimento (cima/abaixo)** • Kort upp-och
 nedrörelse • Kort bevegelse opp og ned • Kort op- og nedbevegelse • lyhyt liike ylös
 ja alas • Σύντομη κίνηση πάνω & κάτω

GB Warning
I Attenzione
N Advarsel

F Mise en garde
E Precaución
DK Advarsel

NL Waarschuwing
P Aviso
SF Varoitus

D Warnung
S Varning
GR Προσοχή

1

2

3

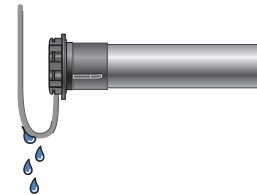
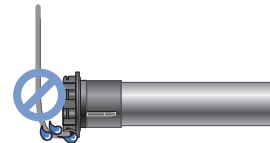
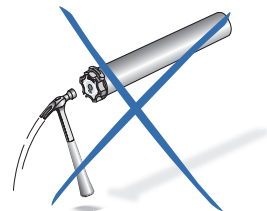
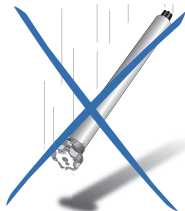
4

5

6

7

8



GB Tube preparation
 I Preparazione del tubo
 N Forbedrelse av rør

F Préparation du tube
 E Preparación del tubo
 DK Bearbejdning af rør

NL Oprolbuis gereedmaken
 P Preparação do tubo
 SF Putkién käsittely

D Vorbereitung der Welle
 S Bearbetning av rör
 GR Προετοιμασία σωλήνα.

1

2

3

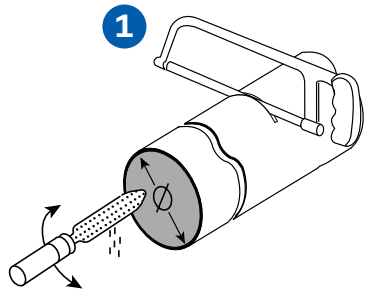
4

5

6

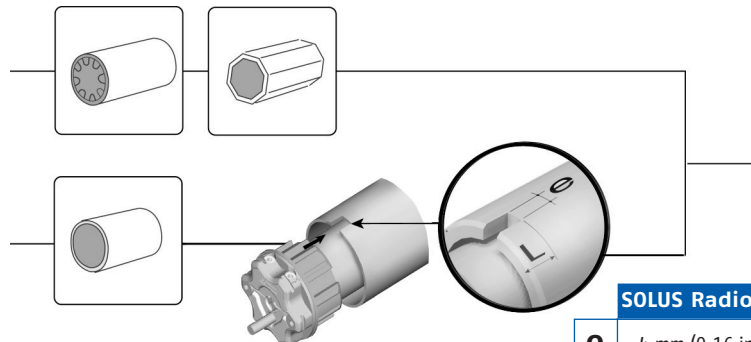
7

8



SOLUS Radio Kit
 $\varnothing \geq 47 \text{ mm (1.85 in)}$

2



SOLUS Radio Kit
e 4 mm (0.16 in)
L 25 mm (0.98 in)

1

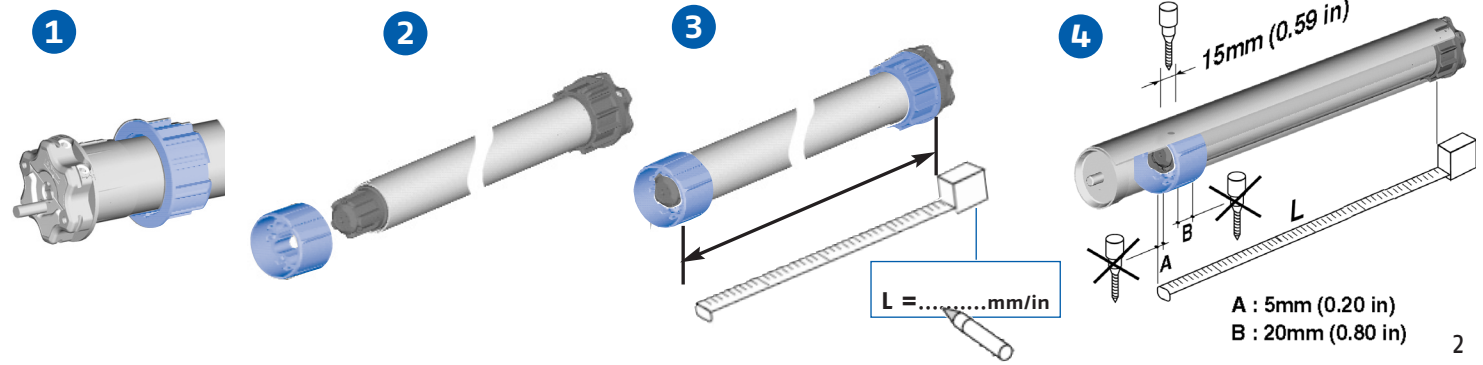
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

GB Motor mounting
I Montaggio del motore
N Montering av motoren i rør

F Assemblage du moteur
E Montaje del operador
DK Montering af motoren i rør

NL Buismotor monteren
P Montagem do operador
SF Moottorin asentaminen putkeen

D Antriebsmontage
S Montering av motorn i rör
GR Τοποθέτηση μοτέρ.



1

GB Install the tube on the brackets
I Fissaggio del tubo ai suoi supporti
N Montering av motor og rør på motorfeste og endebeslag

F Installer le tube sur ses supports
E Instalar el tubo en los soportes
DK Montering af motor & rør på motorbeslag og endebeslag

NL Oprolbuis monteren
P Instalar o tubo nos suportes
SF Moottorin ja putkien asennus moottorikiinnikkeeseen ja päätyheloihin

D Montage der Welle in die Lager
S Montering av motor & rör på motorfäste och ändbeslag
GR Τοποθετήστε τον σωλήνα στα στηρίγματα.

2

3

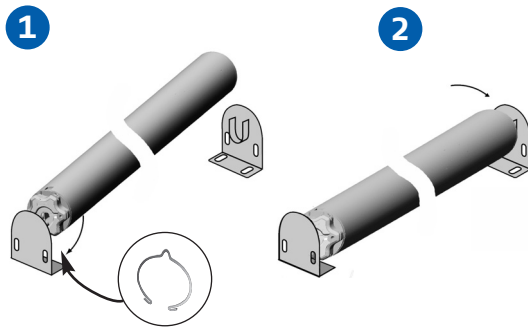
4

5

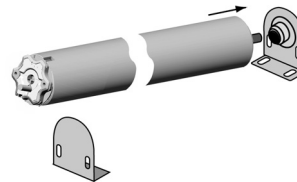
6

7

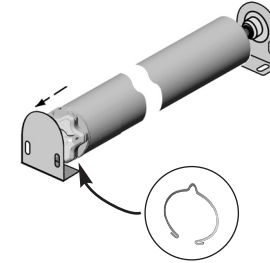
8



1



2



3

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

GB Power supply and wiring
I Alimentazione e cablaggio
N Elektrisk installasjon

F Alimentation et câblage
E Alimentación y cableado
DK Elektrisk installation

NL Buismotor op lichtnet aansluiten
P Alimentação e cablagem
SF Sähkösenkkuset

D Stromversorgung und Klemmenbelegung
S Elektrisk installation
GR Παροχή ρεύματος και καλωδίωση

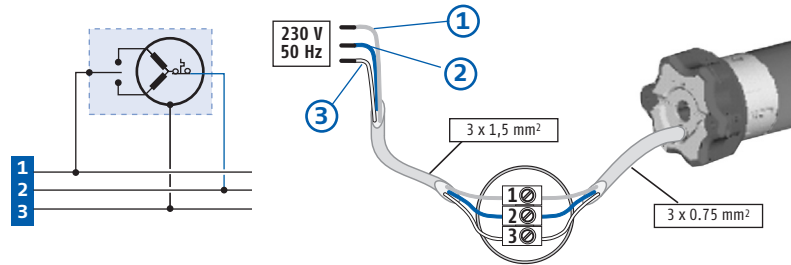


Check - Vérifier - Controlear - Kontrolle - Verifica - Comprobar - Verificar
Kontrollera - Kontrollere - Kontrollér - Tarkasta - Ελέγξτε

Supply - Alimenter - Voeding - Klemmenbelegung - Alimentazione - Alimentación
Alimentação - Anslutningar - Tilkoblinger- Tilslutninger - Liitännät - Παροχή

230 V / 50 Hz

①	②	③
Brown	Blue	Green-yellow
Marron	Bleu	Vert-jaune
Bruin	Blau	Geel/groen
Braun	Blauw	Gelb-Grün
Marrone	Blu	Giallo/verde
Marrón	Azul	Verde-amarillo
Castanho	Azul	Verde-amarelo
Brun	Blå	Grøn/gul
Brun	Blå	Grønn/gul
Brun	Blå	Grøn/gul
Ruskea	Sininen	Vihreä/keltainen
Καφέ	Μπλέ	Πράσινο-κίτρινο



L	N	⏏
Live	Neutral	Earth
Phase	Neutre	Terre
Fase	Nul	Aarde
Phase	Neutralleiter	Erde
Fase	Neutro	Terra
Fase	Neutro	Tierra
Fase	Neutro	Terra
Fas	Nolla	Jord
Fase	Null	Jord
Fase	Nul	Jord
Vaihe	Nolla	Maadoitus
Φάση	Ουδέτερος	Γείωση

GB Programming the direction of rotation
I Programmazione del senso di rotazione
N Programmering av rotasjonsretning

F Programmation du sens de rotation
E Programación del sentido de rotación
DK Programmering af rotationsretning

NL Draairichting instellen
P Programação do sentido de rotação
SF Pyörimissuunnan ohjelmointi

D Drehrichtung einstellen
S Programmering av rotationsriktning
GR Προγραμματισμός κατευθύνσεως της περιστροφής.

1

GB If the installation is made up of several SOLUS RK, only one SOLUS RK motor must be powered during programming. This will avoid interference with the first programming of each SOLUS RK motor.

2

F Si l'installation comporte plusieurs SOLUS RK, un seul moteur doit être alimenté pendant la phase de programmation. Ceci évitera les interférences avec les autres moteurs lors de la première programmation.

3

NL Bij het programmeren van meerdere SOLUS RK buismotoren mag slechts één motor tegelijkertijd van spanning voorzien worden. Dit voorkomt verstoring van eerdere programmeringswerkzaamheden.

4

D Wenn die Installation für mehrere Antriebe vorgenommen werden soll, muß darauf geachtet werden, dass während des einlernens des Senders immer nur der zu programmierende Antrieb mit Netzspannung versorgt wird.

5

I Se l'installazione viene eseguita con più operatori SOLUS RK, alimentare sempre un solo operatore per volta. Questo eviterà interferenze tra i motori SOLUS RK durante la programmazione.

6

E Si la instalación está compuesta de varios SOLUS RK, sólo un SOLUS RK debe ser alimentado durante la programación. Esto evitará interferencias en la primera programación de cada operador SOLUS RK.

7

P Se a instalação é composta por vários SOLUS RK, só um SOLUS RK deve ser alimentado durante a programação. Isto evitará interferências na primeira programação de cada operador SOLUS RK.

8

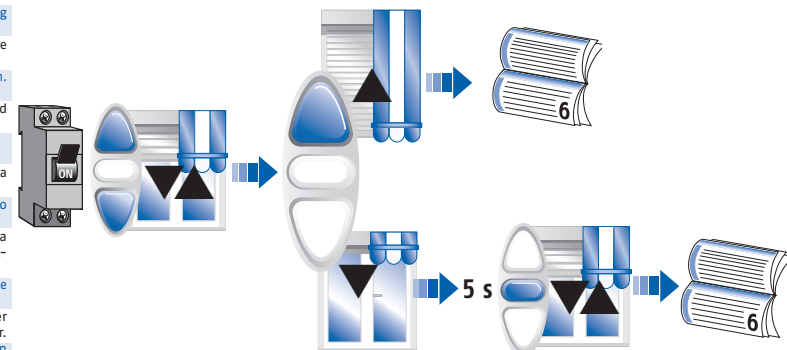
S Om installationen består av flera SOLUS RK, skall bara en SOLUS RK-motor åt gången vara ansluten till spänningskälla under programmeringen. Detta för att undvika störningar vid den första programmeringen av varje SOLUS RK-motor.

N Dersom installasjonen består av flere SOLUS RK, skal kun en SOLUS RK-motor om gangen være koblet til spenningskilde ved programmeringen. Dette for å unngå forstyrrelser ved den første programmeringen av hver SOLUS RK-motor.

DK Hvis installationen består af flere SOLUS RK, skal kun én SOLUS RK-motor ad gangen være tilsluttet strøm under programmeringen. Dette for at undgå forstyrrelser ved den første programmering af hver enkelt SOLUS RK-motor.

SF Jos asennukseen kuuluu usea SOLUS RK, vain yksi SOLUS RK -moottori kerrallaan saa olla yhdistettynä virtalähteeseen ohjelmoinnin aikana. Näin vältetään häiriöt jokaisen SOLUS RK -moottorin ensimmäisen ohjelmoinnin aikana.

GR Εάν η εγκατάσταση έχει γίνει από πολλά μοτέρ SOLUS RK, μόνο ένα μοτέρ SOLUS RK πρέπει να παίρνει παροχή κατά τον προγραμματισμό. Με αυτό θα αποφευχθούν οι παρεμβολές του πρώτου προγραμματισμού για κάθε μοτέρ SOLUS RK



5

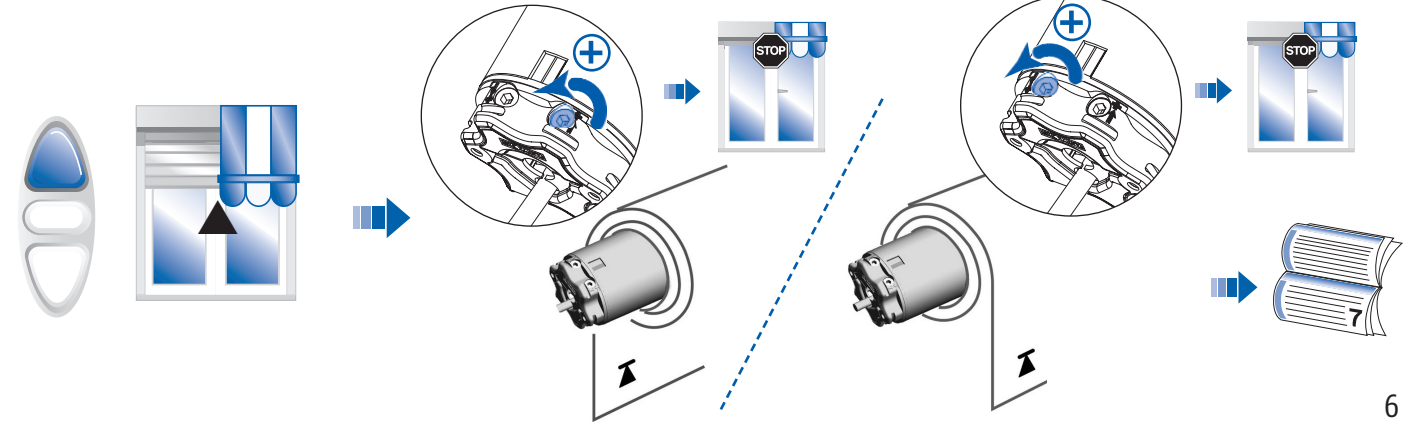
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

GB Up limit adjustment
I Regolazione del fine corsa alto
N Innstilling av øvre endeposisjon

F Paramétrage du fin de course haut
E Regulación del punto alto del final de carrera
DK Indstilling af øvre endestopposition

NL Hoogste positie instellen
P Regulação do ponto alto do fim de curso
SF Yläraja-asennon asetus

D obere Endlage einstellen
S Inställning av övre gränsläge
GR Ρύθμιση πάνω ορίου.



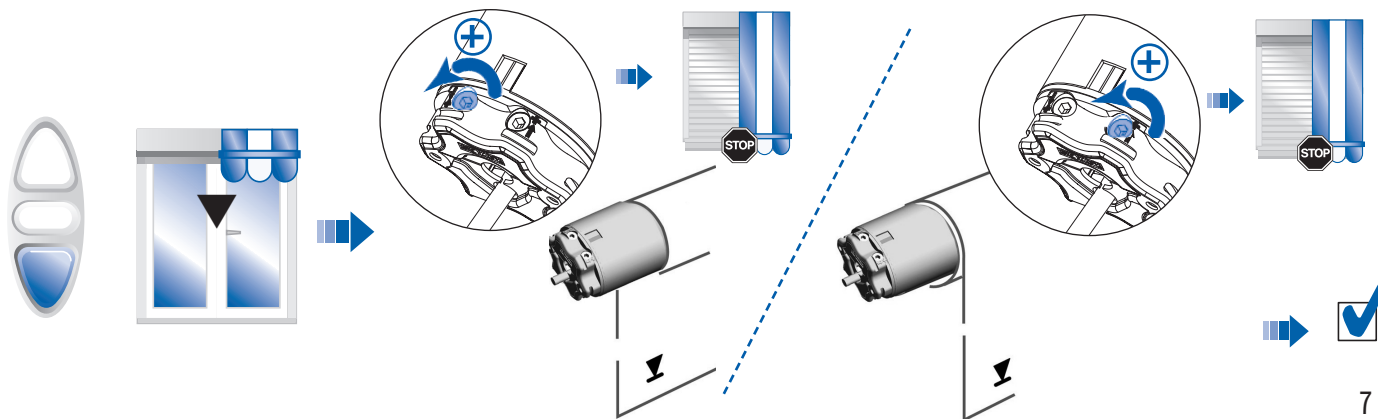
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

GB Down limit adjustment
I Regolazione del fine corsa basso
N Innstilling av nedre endeoposisjon

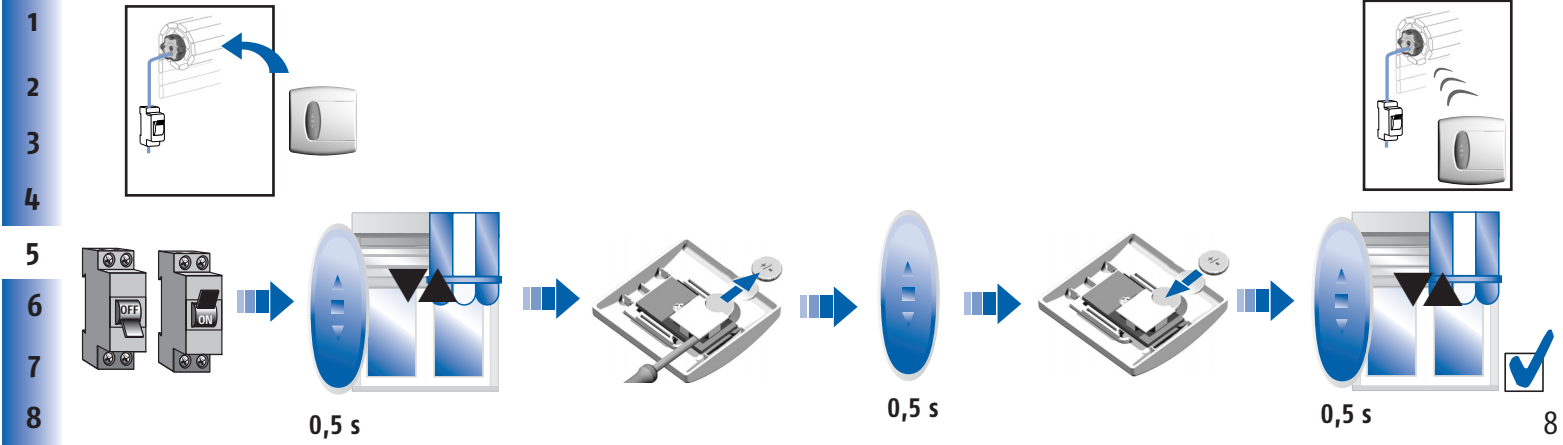
F Paramétrage du fin de course bas
E Regulación del punto bajo del final de carrera
DK Indstilling af nedre endestopposition

NL Laagste positie instellen
P Regulação do ponto baixo do fim de curso
SF Alaraja-asennon asetust

D untere Endlage einstellen
S Inställning av nedre gränsläge
GR Ρύθμιση κάτω ορίου.



- | | | | |
|---|---|--|--|
| GB Programming the first transmitter | F Enregistrement du premier émetteur | NL Programmeren van de eerste zender | D Einlernen des ersten Senders |
| I Programmazione del primo trasmettitore | E Programación del primer emisor | P Programar o primeiro emissor | S Programmering av sändare vid installation |
| N programmering av handsender ved installasjon | DK Programmering af sendere ved installation | SF Ensimmäisen lähettimen ohjelmointi | GR Προγραμματισμός του πρώτου τηλεχειρισμού |



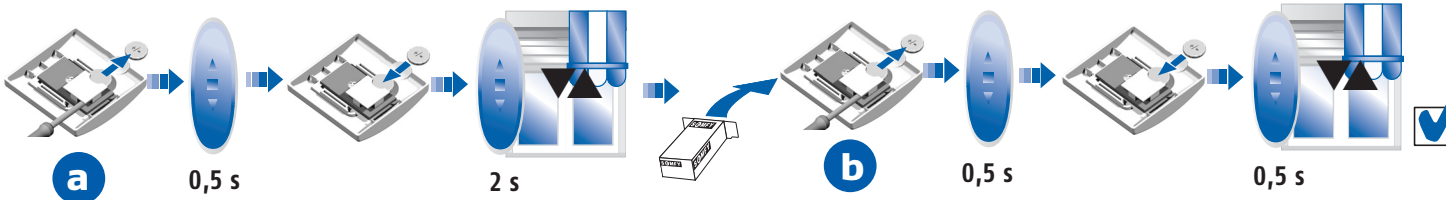
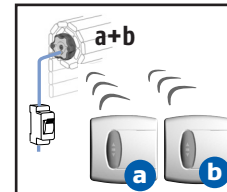
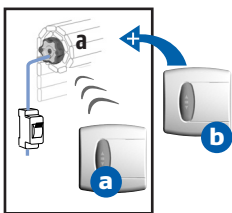
GB Add a control in the memory of motor
I Aggiungere o cancellare un comando nella memoria del motore
N legge til en sender

F Ajout d'un émetteur dans la mémoire moteur
E Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador
DK Lægge en sender til

NL Toevoegen van een bedieningspunt
P Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador
SF Lähettimen lisääminen

D Weitere Sender einlernen
S Lägga till en sändare
GR Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτέρ.

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8



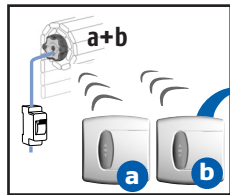
GB Delete a control in the memory of motor
I Cancellare un comando nella memoria del motore
N radere en sender

F Suppression d'un émetteur dans la mémoire moteur
E Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador
DK Slet en sender

NL Wissen van een bedieningspunt
P Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador
SF Lähettimen poistaminen

D Einen Sender löschen
S Radera en sändare
GR Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού
προς/από τη μνήμη του μοτέρ.

1



2

3

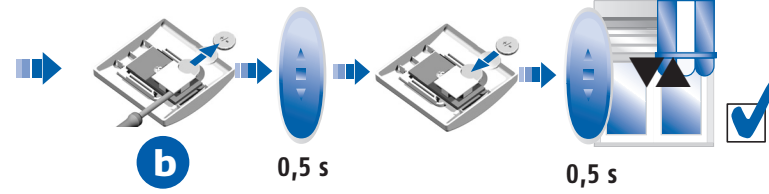
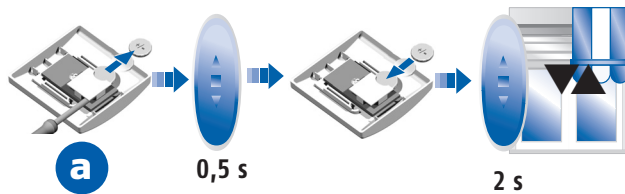
4

5

6

7

8



10

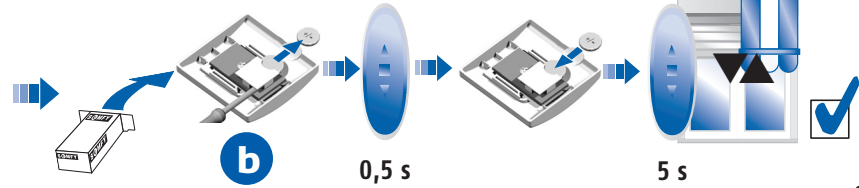
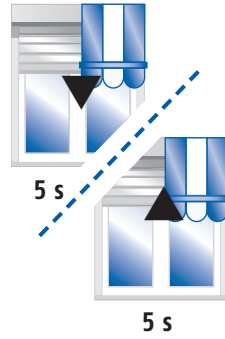
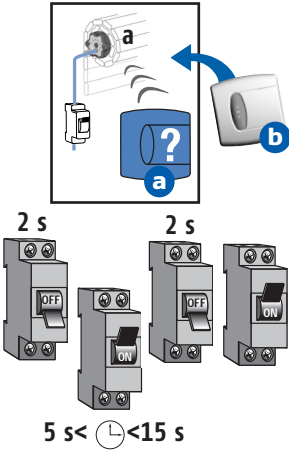
GB Replacement of a lost remote control
I Sostituzione di un telecomando perso
N Erstatning af mistet sender

F Remplacement d'un émetteur perdu
E Reemplazar un emisor perdido
DK Udskiftning af mistet sender

NL Vervangen van een verloren bedieningspunt
P Substituição de um emissor perdido
SF Kadotetun lähettimen korvaaminen

D Ersetzen eines verlorenen Senders
S Ersättning av borttappad sändare
GR Αντικατάσταση ενός χαμένου τηλεχειρισμού

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8



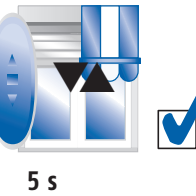
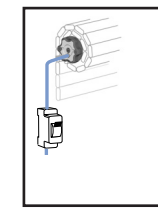
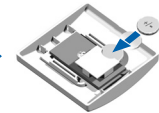
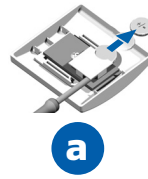
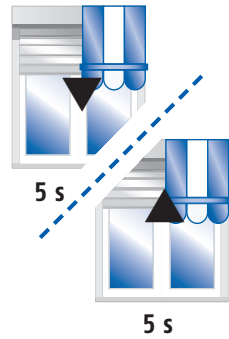
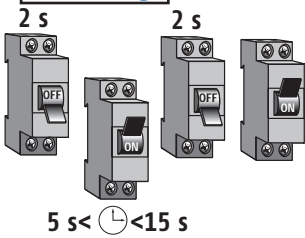
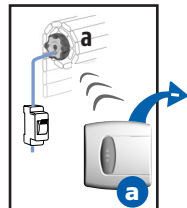
GB Erase the memory of motor
I Cancellare memoria del motore
N total radering av motorens minne

F Effacement complet de la mémoire moteur
E Reset (puesta a cero del operador)
DK Total sletning af motorens hukommelse

NL Volledig wissen van het motorgeheugen
P Apagar a memoria do operador
SF Moottorin muistin tyhjennys

D Zurücksetzen aller Motoren in Auslieferungszustand
S Total radering av motorns minne
GR Διαγραφή της μνήμης του μοτέρ

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8



GB Trouble shooting

1 The motor doesn't work :

Verify :

- the wiring of motor
- the heat generated (wait for the cooling of motor)
- the suitability of the cable used (3wires)
- the battery of the remote control
- the compatibility of remote control
- the control is properly programmed into the memory of the motor
- there is no interference from other radio equipment

2 The equipment stops too soon :

Verify :

- the crown is properly fitted to the tube (see § 1)
- the end-limits of motor are properly adjusted (see § 4)

8

F Dépannage

Le moteur ne fonctionne pas :

Vérifier :

- le câblage du moteur
- le contact thermique (attendre le refroidissement du moteur)
- la conformité du câble utilisé (3 conducteurs)
- la pile de la télécommande
- la compatibilité des télécommandes
- la bonne mémorisation de la télécommande par le moteur
- l'absence d'interférences radio

L'appareillage s'arrête trop tôt :

Vérifier :

- que la couronne d'entraînement est bien solidarisée au tube (voir § 1)
- que les fins de course du moteur soient bien réglées (voir § 4)

NL Verhelpen van storingen

De buismotor werkt niet :

Controleer:

- Of er netspanning aanwezig is; of de buismotor correct is aangesloten
- Of de buismotor 'thermisch' is uitgeschakeld (beveiliging). Wacht 10 à 15 minuten tot de buismotor is afgekoeld
- Of het juiste motorsnoer is toegepast; voor een SOLUS RK motor mag alleen een SOMFY snoer met bruine motorsteker gebruikt worden
- Of de batterij van het bedieningspunt niet leeg is
- Of het juiste draadloze bedieningspunt is toegepast
- Of het bedieningspunt juist is geprogrammeerd
- Of er sprake kan zijn van apparatuur die mogelijke storingen veroorzaken

De buismotor stopt te vroeg.

Controleer:

- Of de eindafstellingen van de buismotor juist zijn afgesteld
- Of de adapter en meenemer goed in de oprolbuis passen
- Of de adapter van de eindafstelling goed meegenomen wordt door de oprolbuis
- Of de inkeping in de oprolbuis voor de nok van de adapter goed past
- Of de meenemer op de as van de buismotor goed in de oprolbuis is gemonteerd

D Abhilfe bei Störungen:

1 Der Motor reagiert nicht :

Überprüfen Sie:

- 2** • den elektrischen Anschluß
- ob der Thermoschutz ausgelöst hat (Abkühlen lassen)
- 3** • ob das richtige Anschlußkabel verwendet wurde (RTS Kabel)
- die Batterie des Funksenders
- ob der Sender eingelernt wurde
- 4** • ob Funkstörungen auftreten

5 Der Antrieb stoppt zu früh :

Überprüfen Sie:

- 6** • die Einstellung der Endlagen
- ob der Adapter fest mit der Welle verbunden ist

7

8

I Risoluzione dei problemi

L'operatore non funziona correttamente :

Verificare :

- Il cablaggio del motore
- la termica (aspettare che il motore si raffreddi)
- la conformità del cavo utilizzato (3 fili)
- la batteria del telecomando
- la compatibilità del telecomando
- la corretta memorizzazione del telecomando nel motore
- l'assenza di interferenze radio

L'apparecchio si ferma prima :

Verificare :

- la corona di trascinamento sia ben adattata al tubo (vedere paragrafo 1)
- i fine corsa del motore siano ben regolati (vedere paragrafo 4)

E Que hacer si:

El operador no funciona cuando se le envía una orden :

Comprobar:

- el cableado del operador
- si está accionada la protección térmica (esperar que el operador recupere su temperatura de funcionamiento)
- el cable utilizado (3 hilos)
- la batería del emisor
- la compatibilidad del emisor
- que el proceso de memorización del emisor ha sido correctamente realizado
- la ausencia de radio interferencias

El sistema se para antes de alcanzar los finales de carrera:

Comprobar:

- la correcta colocación de la corona y que ésta gire a la par con el tubo
- que los finales de carrera han sido correctamente programados (ver capítulo 4)

P Guia de diagnóstico:

1

Operador não funciona quando se envia uma ordem :

Verificar:

- o cabo de alimentação do operador,
- se está accionada a protecção térmica (esperar que o operador recupere a sua temperatura de funcionamento,
- a conformidade do cabo utilizado (3 fios)
- a bateria do emissor
- a compatibilidade do emissor
- que o processo de memorização do emissor tenha sido correctamente realizado
- interferências radio

2

Sistema pára antes de alcançar os fins de curso :

Verificar:

- a correcta fixação da roda motriz com o tubo de enrolamento (capítulo 1)
- que os fins de curso tenham sido correctamente programados (capítulo 4)

3

4

5

6

7

8

S Felsökning

Motorn fungerar inte :

Kontrollera:

- motorns anslutningar
- att termoskyddet ej löst ut (vänta tills motorn svalnat, ca 10-15 min)
- att rätt anslutningskabel används (3- ledare)
- att sändarens batteri ej är urladdat
- att rätt sändare används
- att sändaren är riktigt inprogrammerad i motorns mottagare
- att det inte finns några radiostörningar

Installationen stannar på fel ställe :

Kontrollera:

- att drivhjulet är korrekt monterat (se punkt 1)
- att motorns gränslägen är korrekt inställda (se punkt 4)

N Feilsøking

Motoren fungerer ikke:

Kontroller:

- motorens tilkoblinger
- at varmebeskyttelsen ikke har løst ut (vent til motoren er avkjølt, ca 10-15 min)
- at riktig tilkoblingskabel er brukt (3- leder m. 3 x 1,5 mm² tj.)
- at senderens batteri ikke er tomt
- at det brukes riktig sender
- at senderen er riktig programmert i motorens mottaker
- at det ikke er noen radioforstyrrelser

Installasjonen stopper på feil sted:

Kontroller:

- at drivhjulet er riktig montert (se punkt 1),
- at motorens endeosisjon er riktig innstilt (se punkt 4)

DK Fejlfinding**1****Motoren fungerer ikke :****Kontrollér:****2**

- motorens tilslutninger
- at motorens sikring ikke er udløst (vent til motoren er kølet ned, ca. 10-15 min.)

3

- at der anvendes korrekt tilslutningskabel (3-leder)
- at senderens batteri ikke er afladet

4

- at der anvendes korrekt sender

5

- at senderen er korrekt indprogrammeret i motorens modtager
- at der ikke er nogen radioforstyrrelser

6 Installationen stopper på et forkert sted :**Kontrollér:****7**

- at drivhjulet er korrekt monteret (se punkt 1)
- at motorens endestop er korrekt indstillet (se punkt 4)

8**SF Vianetsintä****Moottori ei toimi :****Tarkasta:**

- moottorin liitännät
- ettei lämpösuoja ole lauennut (odota, kunnes moottori on jäähtynyt, n. 10-15 min)
- että käytät oikeaa liitäntäkaapelia (kolmijohdinkaapeli)
- ettei lähettimen paristo ole tyhjä
- että käytät oikeaa lähetintä
- että lähetin on ohjelmoitu oikein moottorin vastaanottimeen
- ettei esiinny radiohäiriöitä

Asennus pysähtyy väärään kohtaan :**Tarkasta :**

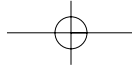
- että vetopyörä on asennettu oikein (katso kohta 1)
- että moottorin raja-asennot on asetettu oikein (katso kohta 4)

GR Προβλήματα λειτουργίας**Το μοτέρ δεν λειτουργεί :****Ελέγξτε :**

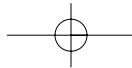
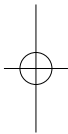
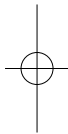
- Την καλωδίωση του μοτέρ
- Το θερμικό διακόπτη (περιμένετε να κρυώσει το μοτέρ)
- Το καλώδιο που χρησιμοποιείτε (3 καλώδια)
- Τη μπαταρία του τηλεχειρισμού
- Τη συμβατότητα του τηλεχειρισμού
- Τη σωστή καταχώρηση του τηλεχειρισμού από το μοτέρ
- Η απουσία πιθανής ράδιο παρεμβολής













Η συσκευή σταματά νωρίς :**Ελέγξτε :**













- Οτι η κορώνα είναι ασφαλισμένη καλά στο σωλήνα (βλέπε παράγραφο 1)
- Οτι έχουν ρυθμιστεί σωστά τα όρια του μοτέρ (βλέπε παράγραφο 4)



<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	---	---



- GB**  Hereby, SOMFY, declares that this equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.
A Declaration of Conformity is available at the web address www.somfy.com Heading CE Usable in EU, 
- NL**  Hierbij verklaart SOMFY dat dit apparaat in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de Europese richtlijn 1999/5/EC. Een verklaring van overeenstemming is beschikbaar op de website: www.somfy.com onder het hoofdstuk CE. bruikbaar in EU, 
- I**  Noi, SOMFY, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle esigenze essenziali, così come alle altre disposizioni pertinenti, previste dalla direttiva 1999/5/EC. Un'apposita dichiarazione di conformità è stata messa a disposizione all'indirizzo internet www.somfy.com Rubrica CE. utilizzabile in EU, 
- P**  A SOMFY declara que este equipamento cumpre os requisitos essenciais e outras normativas relevantes da Directiva 1999/5/EC. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet em www.somfy.com Heading CE. Utilizável nos EU, 
- N**  Somfy forsikrer hermed at dette udstyret opfylder nødvendige krav og andre relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/EC. En samsvarserklæring kan hentes på www.somfy.com, rubrikk CE. Kan benyttes innen EU, 
- SF**  Täten SOMFY ilmoittaa, että tämä laitteisto noudattaa keskeisiä vaatimuksia ja muita oleellisia ehtoja Direktiivistä 1999/5/EC. Julistus sääntöjen mukaisuudesta on saatavana web-osoitteesta www.somfy.com, otsikko CE. Voidaan käyttää EU, 

- F**  Nous SOMFY, déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse Internet www.somfy.com rubrique CE. Utilisable en UE, 
- D**  CE Hiermit erklärt SOMFY, dass dieses Produkt den wesentlichen Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der Direktive 1999/5/EC entspricht. Die Konformitätserklärung kann abgerufen werden unter der Internet-Adresse www.somfy.com, Klausel verwendbar in EU, 
- S**  Nosotros, Sociedad SOMFY, declaramos que este producto está en conformidad con los requisitos esenciales y otras provisiones relevantes de la directiva 1999/5/EC. Una declaración de la conformidad queda a disposición en el Internet a las señas www.somfy.com Rubrique CE utilizable en la UE, 
- E**  SOMFY intygar att denna produkt uppfyller krav och rekommendationer fastställda av direktiv 1999/5/EC. En deklaration om överensstämmelse är tillgänglig på web adressen : www.somfy.com, rubrik CE. Användbar inom EU, 
- DK**  Somfy bekræfter hermed at dette produkt er i overensstemmelse med kravene anført i direktiv nr. 1999/5/CE. En overensstemmelses deklARATION er disponibel på adressen www.somfy.com under titlen CE. Anvendelig i EU, 
- GR**  Δια της παρούσης η SOMFY, δηλώνει ότι η παρούσα συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και τις άλλες σχετικές προβλέψεις της ντιρεκτίβας 1999/5/EC. Η σχετική Δήλωση Συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στο διαδύκτιο με διεύθυνση www.somfy.com Heading CE. Κατάλληλο για την ΕΕ, 

SOMFY

www.somfy.com

Australia : SOMFY PTY LTD
www.somfy.com.au

Austria : SOMFY GesmbH
www.somfy.at

Belgium : NV BELUX
www.somfy.be

Brasil : SOMFY BRASIL STDA
www.somfy.com

Canada : SOMFY ULC
www.somfy.com

Cyprus : SOMFY MIDDLE EAST
www.somfy.com

Czech Republic : SOMFY Spol s.r.o.
www.somfy.com

Denmark : SOMFY AB DENMARK
www.somfy.dk

Finland : SOMFY AB FINLAND
www.somfy.fi

France : SOMFY FRANCE
www.somfy.fr

Germany : SOMFY GmbH
www.somfy.de

Greece : SOMFY HELLAS
www.somfy.com

Hong Kong : SOMFY Co. Ltd
www.somfy.com

Hungary : SOMFY Kft
www.somfy.com

India : SOMFY INDIA PVT Ltd
www.somfy.com

Italy : SOMFY ITALIA s.r.l
www.somfy.it

Japan : SOMFY KK
www.somfy.co.jp

Lebanon : cf. Cyprus - somfy middle east
www.somfy.com

Mexico : SOMFY MEXICO SA de CV
www.somfy.com.mx

Morocco : SOMFY MAROC
www.somfy.com

Netherlands : SOMFY BV
www.somfy.nl

Norway : SOMFY NORWAY
www.somfy.no

Poland : SOMFY SP Z.O.O
www.somfy.pl

Portugal : cf. Spain - SOMFY ESPANA SA
www.somfy.com

Russia : cf. Germany - SOMFY GmbH
www.somfy.de

Singapore : SOMFY PTE LTD
www.somfy.com.sg

Slovaquia : cf. Czech Republic - SOMFY Spol s.r.o.
www.somfy.com

South Korea : SOMFY JOO
www.somfy.co.kr

Spain : SOMFY ESPANA SA
www.somfy.com

Sweden : SOMFY AB
www.somfy.se

Switzerland : SOMFY A.G.
www.somfy.ch

Taiwan : SOMFY TAIWAN
www.somfy.com

United Kingdom : Somfy LTD
www.somfy.co.uk

United States :
SOMFY SYSTEMS Inc
www.somfysystems.com